

الرحمن

Ar-Rahman (Yang Maha Pemurah)

﴿ ١ ﴾ لِلرَّحْمٰنِ

1. Ar-rahmān(u).

(Allah) Yang Maha Pengasih,

﴿ ٢ ﴾ عَلَّمَ الْقُرْآنَ

2. 'Allamal-qur'ān(a).

telah mengajarkan Al-Qur'an.

﴿ ٣ ﴾ خَلَقَ الْاِنْسَانَ

3. Khalaqal-insān(a).

Dia menciptakan manusia.

4. 'Allamahul-bayān(a).

Dia mengajarnya pandai menjelaskan.

﴿٥﴾ لِلشَّمْسِ وَالْقَمَرِ بِحُسْبَانٍ

5. Asy-syamsu wal-qamaru biḥusbān(in).

Matahari dan bulan (beredar) sesuai dengan perhitungan.

﴿٦﴾ وَالنَّجْمِ وَالشَّجَرِ يَسْجُدَانِ

6. Wan-najmu wasy-syajaru yasjudān(i).

Tetumbuhan dan pepohonan tunduk (kepada-Nya).

﴿٧﴾ وَالسَّمَاءَ رَفَعَهَا وَوَضَعَ الْمِيزَانَ

7. Was-samā'a rafa'ahā wa waḍa'al-mīzān(a).

Langit telah Dia tinggikan dan Dia telah menciptakan timbangan (keadilan dan keseimbangan)

8. Allā taṭgau fil-mīzān(i).

agar kamu tidak melampaui batas dalam timbangan itu.

﴿ ٩ ﴾ وَأَقِيمُوا الْوَزْنَ بِالْقِسْطِ وَلَا تُخْسِرُوا الْمِيزَانَ

9. Wa aqīmul-wazna bil-qisṭi wa lā tukhsirul-mīzān(a).

Tegakkanlah timbangan itu dengan adil dan janganlah kamu mengurangi timbangan itu.

﴿ ١٠ ﴾ وَالْأَرْضَ وَضَعَهَا لِلْأَنَامِ

10. Wal-arḍa waḍa‘ahā lil-anām(i).

Bumi telah Dia bentangkan untuk makhluk(-Nya).

﴿ ١١ ﴾ فِيهَا فَاكِهَةٌ وَالنَّخْلُ ذَاتُ الْأَكْمَامِ

11. Fīhā fākihatuw wan-nakhlū zātul-akmām(i).

Padanya terdapat buah-buahan dan pohon kurma yang mempunyai kelopak mayang,

12. Wal-ḥabbu żul-‘aşfi war-raiḥān(u).

biji-bijian yang berkulit, dan bunga-bunga yang harum baunya.

﴿ ١٣ ﴾ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبُ

13. Fa bi'ayyi ālā'i rabbikumā tukaẓẓibān(i).

Maka, nikmat Tuhanmu manakah yang kamu dustakan (wahai jin dan manusia)?

﴿ ١٤ ﴾ خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ كَالْفَخَّارِ

14. Khalaqal-insāna min ṣalṣālin kal-fakhkhār(i).

Dia telah menciptakan manusia dari tanah kering seperti tembikar.

﴿ ١٥ ﴾ وَخَلَقَ الْجَا نَّ مِنْ مَّارِجٍ مِنْ نَّارٍ

15. Wa khalaqal-jānna mim mārijim min nār(in).

Dia juga telah menciptakan jin dari nyala api tanpa asap.

16. Fa bi'ayyi ālā'i rabbikumā tukaẓẓibān(i).

Maka, nikmat Tuhanmu manakah yang kamu dustakan (wahai jin dan manusia)?

17. Maka, nikmat Tuhanmu manakah yang kamu dustakan (wahai jin dan manusia)?

(Dialah) Tuhan kedua tempat terbit (matahari pada musim panas dan musim dingin) dan Tuhan kedua tempat terbenam (matahari pada kedua musim itu).

18. Fa bi'ayyi ālā'i rabbikumā tukaẓẓibān(i).

.Maka, nikmat Tuhanmu manakah yang kamu dustakan (wahai jin dan manusia)?

19. Marajal-baḥraini yaltaqiyān(i).

Dia membiarkan dua laut (tawar dan asin) bertemu.

20. Bainahumā barzakhul lā yabgiyān(i).

Di antara keduanya ada pembatas yang tidak dilampaui oleh masing-masing.

﴿ ٢١ ﴾ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

21. Fa bi'ayyi ālā'i rabbikumā tukaẓẓibān(i).

Maka, nikmat Tuhanmu manakah yang kamu dustakan (wahai jin dan manusia)?

﴿ ٢٢ ﴾ يَخْرُجُ مِنْهُمَا الْأُولَىٰ وَالْعَرِيضَةُ

22. Yakhruju minhumal-lu'lu'u wal-marjān(u).

Dari keduanya keluar mutiara dan marjan.

﴿ ٢٣ ﴾ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

23. Fa bi'ayyi ālā'i rabbikumā tukaẓẓibān(i).

Maka, nikmat Tuhanmu manakah yang kamu dustakan (wahai jin dan manusia)?

﴿ ٢٤ ﴾ وَلَهُ الْجَوَارِ الْمُنشَلَّةُ فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَامِ

24. Wa lahul-jawāril-munsysya'ātu fil-baḥri kal-a'lām(i).

Milik-Nyalah (bahtera) buatan manusia yang berlayar di laut laksana gunung-gunung.

﴿ ٢٥ ﴾ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

25. Fa bi'ayyi ālā'i rabbikumā tukaẓẓibān(i).

Maka, nikmat Tuhanmu manakah yang kamu dustakan (wahai jin dan manusia)?

﴿ ٢٦ ﴾ كُلُّ مَذْمُومٍ عَلَيْهَا فَادٍ

26. Kullu man 'alaihā fān(in).

Semua yang ada di atasnya (bumi) itu akan binasa.

﴿ ٢٧ ﴾ وَيَبْقَىٰ وَجْهُ رَبِّكَ ذُو الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ

27. Wa yabqā wajhu rabbika ẓul-jalāli wal-ikrām(i).

(Akan tetapi,) wajah (zat) Tuhanmu yang memiliki kebesaran dan kemuliaan tetap kekal.

28. Fa bi'ayyi ālā'i rabbikumā tukaẓẓibān(i).

Maka, nikmat Tuhanmu manakah yang kamu dustakan (wahai jin dan manusia)?

﴿ ٢٩ ﴾ يَسْأَلُهُ مَن فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ كُلُّ يَوْمٍ هُوَ فِي شَأْنٍ

29. Yas'aluhū man fis-samāwāti wal-arḍ(i), kulla yaumin huwa fī sya'n(in).

Siapa yang ada di langit dan bumi selalu meminta kepada-Nya. Setiap hari Dia menangani urusan.

﴿ ٣٠ ﴾ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

30. Fa bi'ayyi ālā'i rabbikumā tukaẓẓibān(i).

Maka, nikmat Tuhanmu manakah yang kamu dustakan (wahai jin dan manusia)?

﴿ ٣١ ﴾ سَنَفْرُغُ لَكُمْ اِيَّهَا النَّفْلَانِ

31. Sanafrugu lakum ayyuhaṣ-ṣaqalān(i).

Kami akan mencurahkan perhatian kepadamu, wahai manusia dan jin.

32. Fa bi'ayyi ālā'i rabbikumā tukaẓẓibān(i).

Maka, nikmat Tuhanmu manakah yang kamu dustakan (wahai jin dan manusia)?

﴿ ٣٣ ﴾ يَمْعَشَرَ الْجِنَّ وَالنَّسَدُ لَآ اسْتَطَعْتُمْ لَآ تَنْفُذُوا مِنْ أَقْطَارِ السَّمٰوٰتِ وَٱلْأَرْضِ
فَٱنفُذُوا لَآ تَنْفُذُونَ إِلَّا بِسُلْطٰنٍ

33. Yā ma'syara-l-jinni wal-insi inistaṭa'tum an tanfuẓū min aqṭāris-samāwāti wal-arḍi fanfuẓū, lā tanfuẓūna illā bisulṭān(in).

Wahai segenap jin dan manusia, jika kamu sanggup menembus (melintasi) penjuru langit dan bumi, tembuslah. Kamu tidak akan mampu menembusnya, kecuali dengan kekuatan (dari Allah).

34. Fa bi'ayyi ālā'i rabbikumā tukaẓẓibān(i).

Maka, nikmat Tuhanmu manakah yang kamu dustakan (wahai jin dan manusia)?

﴿ ٣٥ ﴾ يُرْسَلُ عَلَيْكُمَا شُوَاظٌ مِّنْ نَّارٍ وَنُحَاسٌ فَلَا تَنْتَصِرَانِ

35. Yursalu 'alaikumā syuwāḏum min nār(in), wa nuḥāsun falā tantaṣirān(i).

Kepadamu, (wahai jin dan manusia,) disemburkan nyala api dan (ditumpahkan) cairan tembaga panas sehingga kamu tidak dapat menyelamatkan diri.

36. Fa bi'ayyi ālā'i rabbikumā tukaẓẓibān(i).

Maka, nikmat Tuhanmu manakah yang kamu dustakan (wahai jin dan manusia)?

﴿ ٣٧ ﴾ فَالْأَخْشَقَةُ السَّمَاءِ ۖ فَكَانَتْ وَرْدَةً كَالْهَبَاءِ

37. Fa iżansyaqqatis-samā'u fa kānat wardatan kad-dihān(i).

Maka, apabila langit terbelah, lalu (warnanya) menjadi merah mawar seperti (kilauan) minyak, (terjadilah kengerian yang hebat).

﴿ ٣٨ ﴾ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

38. Fa bi'ayyi ālā'i rabbikumā tukaẓẓibān(i).

Maka, nikmat Tuhanmu manakah yang kamu dustakan (wahai jin dan manusia)?

﴿ ٣٩ ﴾ فَيَوْمَئِذٍ لَا يُسْأَلُ عَنْ ذَنْبِهِ إِنْسٌ وَلَا جَانٌّ

39. Fa yauma'izil lā yus'alu 'an ẓambihī insuw wa lā jānn(un).

Maka, pada hari itu manusia dan jin tidak ditanya tentang dosanya⁷⁰⁶⁾

Catatan Kaki:

⁷⁰⁶⁾ Mereka tidak ditanya untuk membuktikan amal perbuatannya, tetapi pada saatnya akan ditanya untuk mempertanggungjawabkannya.

40. Fa bi'ayyi ālā'i rabbikumā tukaẓẓibān(i).

Maka, nikmat Tuhanmu manakah yang kamu dustakan (wahai jin dan manusia)?

﴿ ٤١ ﴾ يَعْرِفُ الْمُجْرِمُونَ بِسِيمَاهُمْ فَيُؤْخَذُ بِالنَّوَاصِي وَالْأَقْدَامِ

41. Yu'raful-mujrimūna bisīmāhum fa yu'khaẓu bin-nawāṣī wal-aqdām(i).

Para pendosa dikenali dengan tanda-tandanya, lalu direnggut ubun-ubun dan kakinya.

﴿ ٤٢ ﴾ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبُ

42. Fa bi'ayyi ālā'i rabbikumā tukaẓẓibān(i).

Maka, nikmat Tuhanmu manakah yang kamu dustakan (wahai jin dan manusia)?

﴿ ٤٣ ﴾ هَٰذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي يُكَذِّبُ بِهَا الْمُجْرِمُونَ

43. Hāẓihī jahannamul-latī yukaẓẓibu bihal-mujrimūn(a).

Inilah (neraka) Jahanam yang didustakan oleh para pendosa.

44. Yaṭūfūna bainahā wa baina ḥamīmin ān(in).

Mereka bolak-balik di antaranya (api neraka) dan air mendidih yang sangat panas.

﴿ ٤٥ ﴾ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبُ

45. Fa bi'ayyi ālā'i rabbikumā tukaẓẓibān(i).

Maka, nikmat Tuhanmu manakah yang kamu dustakan (wahai jin dan manusia)?

﴿ ٤٦ ﴾ وَلِمَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ جَنَّتٌ

46. Wa liman khāfa maqāma rabbiḥi jannatān(i).

Bagi siapa yang takut pada keagungan Tuhannya disediakan dua surga.

﴿ ٤٧ ﴾ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبُ

47. Fa bi'ayyi ālā'i rabbikumā tukaẓẓibān(i).

Maka, nikmat Tuhanmu manakah yang kamu dustakan (wahai jin dan manusia)?

48. Żawātā afnān(in).

Kedua surga itu mempunyai (pepohonan) yang bercabang-cabang.

﴿ ٤٩ ﴾ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

49. Fabi'ayyi ālā'i rabbikumā tukaẓẓibān(i).

Maka, nikmat Tuhanmu manakah yang kamu dustakan (wahai jin dan manusia)?

﴿ ٥٠ ﴾ فِيهِمَا عَيْنَانِ تَجْرِيَانِ

50. Fihimā 'aināni tajriyān(i).

Di dalam kedua (surga) itu terdapat dua mata air yang memancar.

﴿ ٥١ ﴾ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

51. Fa bi'ayyi ālā'i rabbikumā tukaẓẓibān(i).

Maka, nikmat Tuhanmu manakah yang kamu dustakan (wahai jin dan manusia)?

﴿٥٢﴾ فِيهِمَا مِنْ كُلِّ فَأْكِهَةٍ زَوْجٌ

52. Fīhimā min kulli fākihatin zaujān(i).

Di dalam kedua (surga) itu terdapat aneka buah-buahan yang berpasang-pasangan.

﴿٥٣﴾ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبُ

53. Fa bi'ayyi ālā'i rabbikumā tukaẓẓibān(i).

Maka, nikmat Tuhanmu manakah yang kamu dustakan (wahai jin dan manusia)?

﴿٥٤﴾ مُتَكِنِينَ عَلَى فُرُشٍ بَطَاطٍ مِنْهَا مِنْ لَسْتَبْرِقٍ وَجَنَّاتٍ حَازِ

54. Muttaki'īna 'alā furusyim baṭā'inuhā min istabraq(in), wa janal-jannataini dān(in).

Mereka berbaring di atas permadani yang bagian dalamnya (terbuat) dari sutera tebal. Buah-buahan di kedua surga itu (dapat) dipetik dari dekat.

﴿٥٥﴾ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبُ

55. Fa bi'ayyi ālā'i rabbikumā tukaẓẓibān(i).

Maka, nikmat Tuhanmu manakah yang kamu dustakan (wahai jin dan manusia)?

﴿٥٦﴾ فِيْهِ قَصْرٌ طَرْفٌ لَّمْ يَطْمِئْنِ اَنْسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌّ

56. Fihinna qāṣirātuṭ-ṭarf(i), lam yaṭmiṣhunna insun qablahum wa lā jānn(un).

Di dalamnya ada (bidadari) yang membatasi pandangan (hanya untuk pasangannya) yang tidak pernah disentuh oleh manusia sebelum mereka dan tidak (pula) oleh jin.

﴿٥٧﴾ فَبِاٰیِّ اَلَا ۚ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ

57. Fa bi'ayyi ālā'i rabbikumā tukaẓẓibān(i).

Maka, nikmat Tuhanmu manakah yang kamu dustakan (wahai jin dan manusia)?

﴿٥٨﴾ كَانَتْهُ الْيَاقُوْۤتَةُ وَالْمَرْجَانُ

58. Ka'annahunnal-yāqūtu wal-marjān(u).

Seakan-akan mereka itu permata yakut dan marjan.

﴿٥٩﴾ فَبِاٰیِّ اَلَا ۚ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ

59. Fa bi'ayyi ālā'i rabbikumā tukaẓẓibān(i).

Maka, nikmat Tuhanmu manakah yang kamu dustakan (wahai jin dan manusia)?

﴿٦٠﴾ هَلْ جَزَا ۚ الْإِحْسَادُ لِلْإِحْسَادِ

60. Hal jazā'ul-iḥsāni illal-iḥsān(u).

Adakah balasan kebaikan selain kebaikan (pula)?

﴿٦١﴾ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبُ

61. Fa bi'ayyi ālā'i rabbikumā tukaẓẓibān(i).

Maka, nikmat Tuhanmu manakah yang kamu dustakan (wahai jin dan manusia)?

﴿٦٢﴾ وَمِنْ حُوتِهِمَا جَنَّتٌ

62. Wa min dūnihimā jannatān(i).

Selain dari kedua (surga) itu ada dua surga (lagi).

﴿٦٣﴾ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبُ

63. Fa bi'ayyi ālā'i rabbikumā tukaẓẓibān(i).

Maka, nikmat Tuhanmu manakah yang kamu dustakan (wahai jin dan manusia)?

64. Mudhāmmatān(i).

Kedua surga itu (terlihat warnanya) hijau tua.

﴿٦٥﴾ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

65. Fa bi'ayyi ālā'i rabbikumā tukaẓẓibān(i).

Maka, nikmat Tuhanmu manakah yang kamu dustakan (wahai jin dan manusia)?

﴿٦٦﴾ فِيهِمَا عَيْنَانِ نَضَّاخَتَا

66. Fihimā 'aināni naḍḍākhatān(i).

Di dalam keduanya ada dua mata air yang memancar tanpa henti.

﴿٦٧﴾ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

67. Fa bi'ayyi ālā'i rabbikumā tukaẓẓibān(i).

Maka, nikmat Tuhanmu manakah yang kamu dustakan (wahai jin dan manusia)?

68. Fihimā fākihatuw wa nakhluw wa rummān(un).

Di dalam keduanya ada buah-buahan (antara lain) kurma dan delima.

69. Fa bi'ayyi ālā'i rabbikumā tukaẓẓibān(i).

Maka, nikmat Tuhanmu manakah yang kamu dustakan (wahai jin dan manusia)?

70. Fihinna khairātun ḥisān(un).

Di dalamnya ada (bidadari) yang mulia (akhlaknya) lagi jelita.

71. Fa bi'ayyi ālā'i rabbikumā tukaẓẓibān(i).

Maka, nikmat Tuhanmu manakah yang kamu dustakan (wahai jin dan manusia)?

72. Hūrum maqşūrātun fil-khiyām(i).

Bidadari-bidadari yang dipingit dalam kemah-kemah.

﴿ ٧٣ ﴾ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبُ

73. Fa bi'ayyi ālā'i rabbikumā tukaẓẓibān(i).

Maka, nikmat Tuhanmu manakah yang kamu dustakan (wahai jin dan manusia)?

﴿ ٧٤ ﴾ لَمْ يَطْمِئْهُنَّ أُنْسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جِآنٌ

74. Lam yaṭmişhunna insun qablahum wa lā jānn(un).

Mereka tidak pernah disentuh oleh manusia sebelum mereka dan tidak (pula) oleh jin.

﴿ ٧٥ ﴾ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبُ

75. Fa bi'ayyi ālā'i rabbikumā tukaẓẓibān(i).

Maka, nikmat Tuhanmu manakah yang kamu dustakan (wahai jin dan manusia)?

﴿ ٧٦ ﴾ مُتَّكِئِينَ عَلَى رَفْرَفٍ خُضْرٍ وَعَبْقَرِيٍّ حِسَادٍ

76. Muttaki'īna 'alā rafrāfin khudriw wa 'abqariyyin ḥisān(in).

Mereka bertelekan pada bantal-bantal yang hijau dan permadani-permadani yang indah.

﴿ ٧٧ ﴾ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

77. Fa bi'ayyi ālā'i rabbikumā tukaẓẓibān(i).

Maka, nikmat Tuhanmu manakah yang kamu dustakan (wahai jin dan manusia)?

﴿ ٧٨ ﴾ تَبَرَّكَ اسْمُ رَبِّكَ ذِي الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ

78. Tabārakasmu rabbika ẓil-jalāli wal-ikrām(i).

Maha Berkah nama Tuhanmu Pemilik keagungan dan kemuliaan.